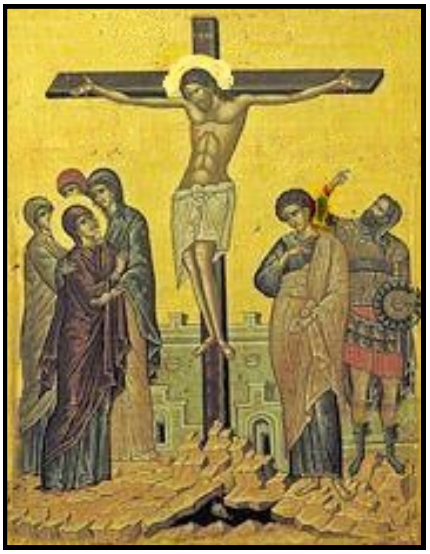
St. Demetrius Messenger

UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF ST. DEMETRIUS

VOLUME 10, NUMBER 1 **April 2013**

Величаємо тебе, страстотерпче святий Димитрію, і почитаємо чесні страждання твої, що за Христа витерпів єси.

We magnify you, Holy Martyr Demetrius, and honour your precious sufferings which you endured for Christ.



Дорогі улюблені члени Собору св. Димитрія,

„Отче, відпусти їм, - бо не знають, що чинять вони!" Луки 23:34

Прицвяхований на хресті Син Людський цими словами звернувся до Свого Отця ради нас, просячи Його, щоби Він простив людям цей страшний і неймовірний гріх. Цим великим прикладом Господь Бог наш Ісус Христос показав і постійно показує нам, що й ми, бажаючи спасіння, маємо прощати одне одному.

These selfless acts of self-sacrifice and forgiveness from the cross, by the Son of God, are meant to teach us, like everything else in the Holy Bible – teach us how to live with God and with one another in love, in peace and in forgiveness.

Have we truly learned forgiveness? During this Great Lent, have we reached out and either forgiven someone their sins against us or asked for forgiveness for our sins against them? If we are still hesitating and/or looking for a reason, look up at the body of Our Lord hanging on the cross - there is our reason!

Forgiveness is an important and a very necessary part of our spiritual growth as children of God for if we are unable to forgive, we will not be forgiven then His Resurrection will be meaningless to us, it will not matter.

Перестраждавши все на хресті, Ісус Христос помер і третього дня Воскрес. І Його Воскресіння дає нам можливість залишити наше гріховне життя позаду й увійти в "радість нашого Господа".

Нехай Воскреслий Христос дає нам мудрість і духовну силу виконувати все, що треба, щоби спастися. Із такими думками я як настоятель Собору св. Димитрія вітаю всіх Вас і прошу Всевишнього Бога, щоби Він поблагословив усіх нас і щоб ми провели це Великоднє свято з вірою, любов'ю, в обіймах наших родин і з прощенням у наших серцях.

Простіть мені грішному;
із любов'ю у Христі,
прот. Володимир/Fr. Walter

SCHEDULE OF SERVICES – ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ

APRIL 2013

14	Sunday	- 10:00 am	- 4th Sunday of Great Lent
17	Wednesday	- 9:30 am	- Liturgy of the Presanctified Gifts
		- 7:00 pm	- Poklony
20	Saturday	- 9:30 am	- Laudation of the Theotokos
		- 8:00 pm	- Holy Confession
21	Sunday	- 10:00 am	- 5th Sunday of Great Lent
24	Wednesday	- 9:30 am	- Liturgy of the Presanctified Gifts
27	Saturday	- 9:30 am	- Lazarus Saturday
		- 8:00 pm	- Holy Confession
28	Sunday	- 10:00 am	- Palm Sunday

MAY 2013

2	Thursday	- 9:30 am	- Great Thursday
		- 7:00 pm	- Passion Service
3	Friday	- 7:00 pm	- Shroud Service
4	Saturday	- 9:30 am	- Great Saturday
		- 3:00 pm	- Blessing of Easter Baskets in the hall
5	Sunday	- 6:00 am	- **Pascha** - Easter Service

КВІТЕНЬ 2013

14	Неділя	- 10:00 ранку	- 4-та Неділя Великого Посту
17	Середа	- 9:30 ранку	- Літургія Раніш Освячених Дарів
		- 7:00 вечора	- Поклони
20	Субота	- 9:30 ранку	- Похвала Пресвятої Богородиці
		- 8:00 вечора	- Свята Сповідь
21	Неділя	- 10:00 ранку	- 5-та Неділя Великого Посту
24	Середа	- 9:30 ранку	- Літургія Раніш Освячених Дарів
27	Субота	- 9:30 ранку	- Лазарева Субота
		- 8:00 вечора	- Свята Сповідь
28	Неділя	- 10:00 ранку	- Вербна Неділя

ТРАВЕНЬ 2013

2	Четвер	- 9:30 ранку	- Великий Четвер
		- 7:00 вечора	- Страсті
3	П'ятниця	- 7:00 вечора	- Винос Плащаниці
4	Субота	- 9:30 ранку	- Велика Субота
		- 3:00 по обіді	- Освячення Кошиків у залі
5	Неділя	- 6:00 ранку	- **Пасха** - Великдень

Українська Православна Церкви в Канаді

Східня Єпархія - Торонтський Деканат

Порядок Місійно-Постових Відправ на 2013-ий рік

21-го квітня	- 6:00 год. вечора	**- 5-та Неділя Великого Посту** – Пассія - Церква св. Михаїла, Брадфорд - Проповідує: протопрес. Миколай Сідорський - Доповідає: прот. Богдан Гладьо
28-го квітня	- 6:00 год. вечора	**- Вербна Неділя** – Пассія - Церква св. Андрія Первозванного, Торонто - Проповідує: прот. Петро Ангел - Доповідає: протопрес. Богдан Сенцьо

- - - - - - - - - - - - - - - - - - -

Ukrainian Orthodox Church of Canada

Eastern Eparchy - Toronto Deanery

Schedule of Lenten Mission Services for 2013

April 21	- 6:00 pm	**- 5th Sunday of Great Lent** - Passia - St. Michael Church, Bradford - Sermon: Fr. Mykolaj Sidorski - Lecture: Fr. Bohdan Hladio
April 28	- 6:00 pm	- **Palm Sunday** - Passia - St. Andrew the First Called, New Toronto - Sermon: Fr. Peter Anhel - Lecture: Fr. Bohdan Sencio

UKRAINIAN WOMEN'S ASSOCIATION OF CANADA
SOPHIA RUSOVA BRANCH

INVITES YOU TO ATTEND THEIR

ANNUAL SPRING BAZAAR

SUNDAY, APRIL 28th, 2013
12:00 NOON – 3:00 P. M.

UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF ST. DEMETRIUS
3338 LAKE SHORE BLVD. W., ETOBICOKE

FEATURING:

VARENYKY (PYROHY), CABBAGE ROLLS & PASKY
FOR SALE, PYSANKY AND CRAFTS
RAFFLE PRIZES, SILENT AUCTION
HOT LUNCH
FREE ADMISSION

ВІДДІЛ СОФІЇ РУСОВОЇ СОЮЗУ УКРАЇНОК КАНАДИ

ЗАПРОШУЄ ВАС НА

ЩОРІЧНИЙ ВЕСНЯНИЙ БАЗАР

У НЕДІЛЮ, 28 КВІТНЯ 2013 РОКУ
12:00 – 3:00 ГОД. ПОПОЛУДНІ

УКРАЇНСЬКИЙ ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР СВ. ДИМИТРІЯ
3338 LAKE SHORE BLVD. W., ETOBICOKE

ПРОПОНУЄМО ВАМ:

ВАРЕНИКИ, ГОЛУБЦІ, ПАСКИ
ПИСАНКИ ТА ВИРОБИ РУЧНОЇ РОБОТИ
ЛОТЕРЕЙНІ КВИТКИ, "SILENT AUCTION"
ОБІД (ГАРЯЧІ СТРАВИ)
ВХІД БЕЗКОШТОВНИЙ

Eastern Eparchy Bishop's New Year's Levee

This year's Annual Bishop's Levee for His Grace, Bishop ANDRIY, Bishop of Toronto and the Eastern Eparchy, was held on Sunday, January 13, 2013 at the U.O.C. of St. Demetrius in Etobicoke, ON. Bishop ANDRIY served his New Year's Moleben with the participation of his clergy: Fr. Dr. Jaroslaw Buciora, Fr. Vasyl' Fediv, Fr. George Hnatiw, Fr. Walter Makarenko, Fr. Michael Pograniczny, Fr. Bohdan Sencio and Fr. Deacon Borys Melnyk. The responses to the Moleben were sung by members of the St. Demetrius Choir directed by Victor Kowalenko and readings were done by church reader/cantor Georges Kisil. After the service, His Grace greeted and welcomed his clergy, all participating brothers and sisters in Christ and his Eminence, Bishop Stephan (Chmilar) and Father Roman Lobay representing the Eastern Eparchy of the Ukrainian Catholic Church.

After the service in the church, all of the invited guests descended into the beautifully coloured blue and silver decorated church hall to continue with the festivities. After the blessing of the food, everyone had an opportunity to approach His Grace, greet him with the wishes of the New Year and have a private moment with him before he bestowed upon them his New Year's blessing and an icon of St. Andrew the First-called Apostle. The hostesses of the evening were Dobrodiyka Sonia Melnyk, Orysia Manzatiuk and Darcia Moskaluk-Rutkay who prepared all of the delectable bites that were enjoyed by all the guests while they sipped wine, tea and coffee.

Before the official greeting part of the program a wonderful concert was prepared with three choir directors: Victor Kowalenko, his daughter Christina Kowalenko and Olena Brayko (Kharytonova) who recently arrived from Ukraine. They took turns directing the church choir with a Nativity repertoire firstly singing a cappella and then together with players from the St. Demetrius Bandura School under the direction of Ron Demeda. The Bandura School played unique versions of Ukrainian carols beginning with "Who approaches" "Ой Хто, Хто, Миколая любить" and exploding into a very colourful rendition of "Shchedryk" "Щедрик" *(Leontovich version)* to the delight of everyone present.

As emcee for the evening's program Fr. Walter Makarenko invited guests to come to the podium to officially greet His Grace and bring greetings from their respective organizations. Some of the greeters were: Fr. Wasyl Makarenko representing clergy as 1st vice-chair of the Eastern Eparchy Rada, Dr. Peter Kondra member of the UOCC Consistory Board, his Eminence, Bishop Stephan (Chmilar) representing the Eastern Eparchy of the Ukrainian Catholic Church, Mr. Stepan Franko from the Order of St. Andrew - St. Demetrius Chapter, Mrs. Walentyna Rodak from the St. Volodymyr Brotherhood and the Ivan Franko Seniors Home, Mr. Anatoly Olynyk, Acting Consul General of Ukraine, Mrs. Orysia Sushko representing CKY and WFUWO, Mrs. Natalia Popovich from KYK Toronto, Mrs. Darcia Moskaluk-Rutkay – President of UWAC Eastern Executive, and Mrs. Ulana Weleschuk from the Sts. Peter and Paul Senior's Home.

In conclusion and with one voice, everyone present wished His Grace, Bishop ANDRIY all of the best in the New Year and that Our Lord and Saviour Jesus Christ bestow upon him strength, wisdom and perseverance to continue his committed work in the Lord's vineyard for the good of the Ukrainian Orthodox Church in Canada and for all god-fearing Ukrainians.

Na Mnohi Lita, Vladyko!

Bishop Andriy
greets
Bishop Stephan
at his
New Year's Levee

Владика Андрій
вітає
Владику Стефана
під час його
Новорічної Зустрічі

Participants
of
Bishop Andriy's
New Year's Levee

Учасники
Новорічної Зустрічі
з
Владикою Андрієм

St. Demetrius Church
choir members
and
Bandura School
students
perform during the Bish-
op's Levee

Хористи Собору
св. Димитрія
та
студенти
Школи Бандури
виступають під час
Новорічної Зустрічі

Membership - 2013 - Членство

It's April 2013, and what a happening place our parish is! Bishop's levee, volunteer appreciation, Pysanka Bingo, Icon writing workshop, Forgiveness Vespers and dinner, ladies, men, children, youth, seniors all working together for the common good of our parish. The excitement continues with Perogy Lunches, UWAC Bazaar, a pysanka workshop, getting our planters ready for spring and Easter, the reflection of our Lenten services and it's time to pay membership.

We are so proud of our members. We had 89.1% membership paid as of December 31, 2012. This is wonderful. May God bless all of you for taking ownership of our church. So it's time once again to pay our membership. This year's dues remain the same. They are $125.00 per member. Remember that it's as simple as filling out your Sunday envelopes. We also welcome any donations you can give. Our operating costs are always high, particularly during the summer when attendance is much lower. Please pay your membership earlier than later so that we will have a cash flow over the summer months.

At our Annual General Meeting held February 25, 2013 a motion was passed, that our parish would withhold sending dues owed to the Consistory of the UOCC until specified issues were resolved. A separate account will be created where the monies owed for membership levies due to Consistory will be held. However, we still encourage all members to continue paying their annual membership dues, as a portion remains with our parish and a portion does go to the Eastern Eparchy for their operational needs.

St. Demetrius is a thriving community. We are dynamic and we are growing! Every little amount that you donate helps our church community, our children and our seniors. Please feel free to donate as much or as little as you can.

Your Sister in Christ
Darcia Moskaluk-Rutkay

Your Brother in Christ
Brian Prokopiw

2013-ий рік дотепер був дуже активним: Новорічна Архиєрейська Зустріч, Вшанування Добровольців, Писанка Бінґо, практичне заняття з іконопису, Вечірня Прощення з вечерею. Жінки, чоловіки, діти, молодь, сеньйори – всі працюють разом для добра й розвитку нашої громади. І різних подій у парафії буде ще більше!

Ми пишаємося нашими членами за їхню відданість і повідомляємо, що до кінця 2012-го року 89.1% наших членів заплатили свої членські внески. А зараз вже настав час відновити членство і заплатити внески за 2013 рік. Вони є такі самі, як і минулого року – $125.00 від особи. Дуже просимо зробити це тепер, а не наприкінці року.

На наших Річних Зборах, 25-го лютого цього року, було вирішено не висилати наші річні внески до Консисторії, аж доки не буде розглянуто деякі подані нами питання. Буде створений окремий рахунок, на якому ми зберігатимемо ці гроші. Ми потребуємо ваші членські внески, адже частина цих грошей призначена для наших парафіяльних потреб і для потреб Східньої Єпархії.

Наша громада росте й розвивається, і це все можливе тільки завдяки вашим щедрим пожертвам і добровільній праці.

Presentation: Delegation to Constantinople

On Saturday March 16th, the Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius had the honour of hosting a presentation by members of the recent U.O.C.C. delegation to Constantinople. The delegation members who presented at St. Demetrius included: His Grace Bishop Andriy, Fr. Dr. Ihor Kutash, Dr. Peter Kondra, Mr. Victor Hetmanczuk and Mr. Danylo Bilak.

The presentation was a very thorough review of the various meetings the delegation had with His Holiness, the Patriarch of Constantinople, Archbishop Bartholomew and his administration. Some key issues that were discussed included: the title of the Bishop of Toronto of the UOCC (a resolution of this situation for the UOCC was not reached); relations between the UOCC and the various Orthodox groupings in Ukraine; the elevation of relations between Constantinople and the UOCC (from Constantinople's Eparchial Committee to the Inter-Church Affairs Committee); reaffirmation by Constantinople for respecting the unique, Sobornopravna structure of the UOCC; and the role the UOCC can play in working towards the establishment of one Orthodox Church in Ukraine.

Following the presentation was a very lively and intense Question and Answer Period, where the audience voiced their concerns about the title of Bishop of Toronto for the UOCC, what the relationship truly is between the UOCC and Constantinople, and whether Sobornopravnist within the UOCC will be safeguarded in the future.

The presentation lasted about 1 hour, while the Q&A was closed off after 3 hours.

Презентація: Делегація до Константинополя

В суботу 16-го березня Український Православний Собор св. Димитрія мав честь приймати в себе членів делегації УПЦК, які недавно їздили до Константинополя і приготували презентацію про цю поїздку. Члени, які брали участь у далекій подорожі, були: Преосвященний Єпископ Андрій, о. др. Ігор Куташ, др. Петро Кондра, п. Віктор Гетьманчук і п. Данило Білак.

Члени делегації докладно розповіли про різні зустрічі, які вони мали з Його Святістю, Вселенським Патріархом, Архиєпископом Варфоломеєм і його адміністрацією. Основними питаннями обговорень на цих зустрічах були: титулування Єпископа Торонто й Східньої Єпархії УПЦК (не дійшли до остаточного рішення); стосунки між УПЦК та іншими Православними групами в Україні; підвищення рівня взаємин між Константинополем і УПЦК (від Єпархіяльного Комітету Константинополя до Комітету Міжцерковних Справ); підтвердження Константинополем його поваги до унікальної соборноправної структури УПЦК; та роль, яку УПЦК може відігравати в роботі над утвердженням єдиної Православної Церкви в Україні.

Після презентації відбувся жвавий і зацікавлений обмін питаннями та відповідями, під час якого присутні висловили своє занепокоєння з приводу титулування Єпископа Торонто УПЦК, дійсною суттю стосунків між УПЦК та Костантинополем і чи гарантіями дотримання нашої церковної соборноправності в майбутньому.

Презентація тривала близько години, в той час як питання й обговорення забрало аж три години.

Appreciation Evening

The U.O.C. of St. Demetrius in Etobicoke, ON. held its first and very successful Volunteer Appreciation evening on Saturday, February 9, 2013 in the church hall. This was one of the initiatives put forth by the Membership focus group for Parish Revitalization headed by Darcia Moskaluk-Rutkay.

Neither the Friday night snowstorm (one of the biggest of the season) nor other obstacles that came up that week-end were going to stop this event from happening! Our amazing volunteers were going to get all the love and appreciation they deserved.

In true Valentine's Day fashion, the hall was transformed into hues of red and white by our in-house decor expert Dobr. Sonia Melnyk and her assistant Orysia Manzatiuk. On entering the hall, guests received door prize tickets and were greeted with a very relaxed atmosphere, drinks awaiting them, snacks on the tables and the sounds of jazz music playing in the background. Music was provided gratis by Roman Litwinchuk's Six Points Avenue Jazz Orchestra.

With generous sponsorship from the Ukrainian Credit Union and the capable leadership of head cook, Darcia Moskaluk-Rutkay and all her helpers, KUMAS' Kitchen (as it affectionately became known) was able to put on a vast array of delectable bits and bites, served up buffet-style for our deserving volunteers. The dessert table was a work of art, especially Dobr. Sonia's Croquembouche and the chocolate fountain.

Guests were greeted by Father Walter Makarenko and Parish President Michael Kalimin. The only formal speech for the evening was given by First Vice-President, Darcia Moskaluk-Rutkay in which she thanked all volunteers present, and those who were not able to come, on the amazing job they do for our parish. That left the rest of the evening for announcing over fifty door prize winners and socializing.

The evening ended at 11:00 p.m. and all our guests left with a special gift of two candles and a mini jar of honey and a warm feeling of camaraderie. A wonderful time was had by all. From the many positive comments about the evening, this will most definitely become an annual event. May God bless all our volunteers! You make our Parish of St. Demetrius thrive!

In the spirit of volunteerism,

Orysia Manzatiuk

Вшанування Добровольців

В суботу 9-го лютого Український Православний Собор св. Димитрія в Етобіко провів у церковній залі перший та дуже успішний Вечір вшанування добровольців. Це була одна з ініціатив, представлена Групою Заохочення Членства для Парафіяльного Відродження, яку очолює Одарка Москалюк-Руткай.

Ні снігова буря (найбільша цього року), ні жодні інші перешкоди, що виникали протягом тижня, не стали на заваді цій події. Наші добровольці отримують ту любов і пошану, на яку вони заслуговують.

Добродійка Соня Мельник і Орися Манзатюк чудово прикрасили церковну залу. При вході гості отримували квитки на розігравки, а відтак їх чекала їх відпочинкова атмосфера, готові напої та переповнені перекусками столи. Роман Литвинчук подарував свій час і разом зі своїм колективом виконував джазову музику.

Завдяки щедрій пожертві від Української Кредитової Спілки, вмілому керівництву головної кухарки, Одарки Москалюк-Руткай і зусиллям її помічників, Кухня Кумів (прийнята назва) змогла приготувати прекрасний буфет перескусок для наших заслужених добровольців. Десертний стіл був витвором кулінарного мистецтва добродійки Соні, особливо її “крокембуш” і шоколадний фонтан.

Прот. Володимир Макаренко та голова Парафіяльної Ради Михайло Калимін вітали гостей, і єдиною формальною промовою був виступ першої заступниці Ради Одарки Москалюк-Руткай, в якому вона подякувала всім присутнім добровольцям і тим, хто не зміг прийти, за їхню вражаючу працю для нашої громади. Відтак продовжилося товариське спілкування й було проголошено понад п’ятдесят імен тих, хто виграв подарунки.

Вечір закінчився приблизно об 11:00 годині вечора, і всі гості вийшли з подарунками — дві воскові свічки та маленька баночка меду — і теплим почуттям товариства. Всі прекрасно провели час. Через дуже позитивні відгуки присутніх ми маємо на меті проводити такі заходи кожного року. Нехай Бог поблагословить вас усіх, бо почерез вас наша громада процвітає.

З духом добровольства,

Орися Манзатюк

Учасники вечора
Вшанування Добровольців
від
Сеньйорів св. Димитрія

Participants form the
Seniors of St. Demetrius
present
at the
Volunteer Appreciation
Evening

CYMK members were
present and assisted
in making
the evening
a success

СУМКівці також були
присутні й допомагали
зробити вечір
дуже успішним

Music provided
and donated
by
Roman Litwinchuk's
Six Points Avenue
Jazz Orchestra

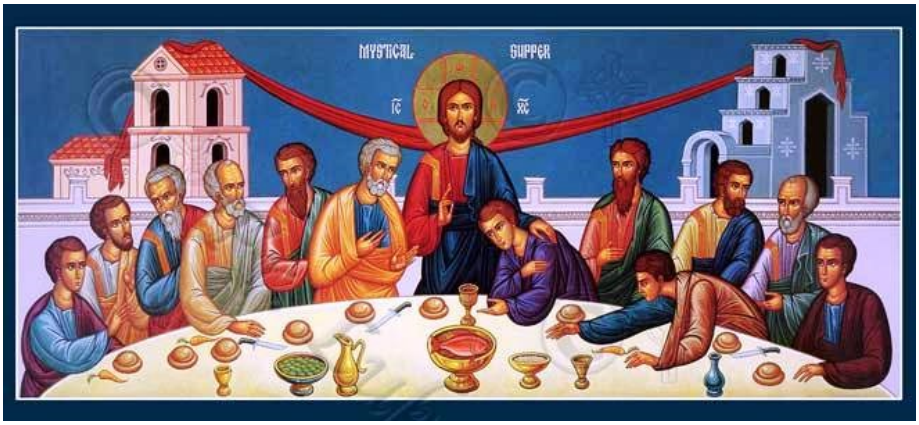
Музику безкоштовно
забезпечив
"Six Points Avenue
Jazz Orchestra"
Романа Литвинчука

First Confession: Preparatory Classes

The St. Demetrius Sunday School teachers will be beginning special preparatory classes for children who will be partaking in their First Confession this May 25th at St. Demetrius. If you have a child or grandchild who is 7 years of age or older and has not had their First Confession, then please speak to one of our Sunday School teachers, or leave a message in the church office, so that your child will be readied for this coming year.

Перша Сповідь: підготовчі заняття

Незабаром учителі Недільної Школи при Соборі св. Димитрія розпочнуть спеціальні підготовчі заняття для дітей, які братимуть участь у Першій Сповіді 25-го травня. Якщо хтось має 7-річних чи старших дітей або онуків, які ще не приступали до Першої Сповіді, просимо звертатися до вчителів Недільної Школи або залишити в церковній канцелярії повідомлення про те, що ці діти братимуть участь у цьогорічній підготовці до Першої Сповіді.



Ukrainian Women's Association of Canada

Sophia Rusova Branch of UWAC held a very successful Pysanka Bingo on Friday, March 22, 2013. The event was well attended by approximately 120 people who comprised of members of our Parish, friends, family and the community.

Ron Cahute of Kontakt's 'Stay Ukrainian My Friends' was invited by Daria Olynyk and he interviewed several individuals. A segment may be aired in the near future.

We would like to thank Dorothy Liber and Kathy Hamara for donating most of the Pysanky and all those who donated items for the raffle prizes. Also, a thank you to Lesia Haley for baking the pasky.

A special thank-you to Bill Lubka for plying his expertise as a bingo caller. Bill has already stated that he is available for next year. Also, a thank you to TYC members for helping out as runners and verifying bingos.

We would like to thank Hamilton UWAC for donating their equipment and slider cards and Toronto Knyahynia Olha UWAC for lending us their bingo supplies and for coming out to support our event (3 tables of people).

Events like the bingo and our upcoming Easter bazaar on Sunday, April 28, 2013, help us in supporting our church.

Easter raffle tickets are now on sale. The prizes are 24" LED HD TV, theatre tickets, goose egg pysanka and two pieces of luggage. Tickets are $10.00 for a book of 12.

Enclosed with your Messenger, you will find a raffle ticket booklet for this Spring's U.W.A.C.'s pre-Easter Bazaar. You would help our church parish immensely if you would either sell the tickets or purchase them yourselves. Please return all booklets, either sold or unsold to the church office or in-person to Vera MacIntyre or Natalka Kowalenko. If you already have received a raffle booklet prior to this mailing and do not wish to sell another booklet, then simply return it to us. If you wish, the raffle stubs may be mailed back to the church with a cheque. Thank you for your cooperation as we try this new method of distribution and good luck in the draw!

See you all at the Easter bazaar.

Participants
of the
Pysanka Bingo

Учасники
Писанка Бінґо

Ron Cahute from “Kontakt”
interviewing
Darcy Moskaluk-Rutkay
about the
Pysanka Bingo

Роман Когут бере в
Одарки Москалюк-Руткай
інтерв’ю про
Писанка Бінґо

Bill Lubka and Walter Kuch
calling out the
numbers
at the
Pysanka Bingo

Василь Любка
та
Володимир Куць
оголошують номери
на
Писанка Бінґо

CPR AED Training

Individual photographs of each person who took the training and became certified were taken recently by Mr. Bob Rutkay. Bob has assembled these pictures very professionally onto a single sheet which will be mounted, along with their names in both languages and appropriate wording, in a glass frame just above the Emergency Kit on the east wall in the lounge.

This should make it a little easier to identify who you can contact at the church in the event of an emergency.

Brian Prokopiw

Курс із проведення серцево-легеневої реанімації та користування автоматичним дефібрилятором

Пан Богдан Руткай зробив знимки осіб, які пройшли цей курс і отримали свідоцтва. Він їх надрукує у вигляді однієї загальної знимки з вказаними двома мовами іменами й повісить на східній стіні в світлиці.

Це допоможе всім членам дізнатися про те, хто закінчив цей курс і до кого звертатися за допомогою в разі непередбаченого випадку.

Богдан Прокопів

Easter Donation Envelope

Included with this edition of the “Messenger” is your annual Easter donation envelope for your special Easter donation for the needs of the church. Please use it and may God bless you for your generosity.

Конверт Пасхальної Пожертви

Долучаємо до цього видання “Messenger” ваш щорічний Пасхальний конверт для особливої Пасхальної пожертви на потреби нашого Собору. Заздалегідь дякуємо, і нехай Бог поблагословить вас за вашу жертвенність.

Let us, make your lunch!!!

Dear friends!
The Seniors of St. Demetrius Ukrainian Orthodox Church invite you and your friends to enjoy a delicious 'home-cooked' meal.

Varenyky (Pyrohy) & more for lunch!!!

(Eat in or Take-out)

Thursday, MAY 9th, 2013
11:30 a.m. – 1:30 p.m.
3338 Lake Shore Blvd. W. (top of 27th Street)
416-255-7506

HERE'S WHAT WE ARE SERVING!

BABA'S SPECIAL (8 Varenyks)	$6.00
DIDO'S SPECIAL (7 Varenyks & Kovbasa)	$7.00
MAMA'S SPECIAL (7 Varenyks & Borshch)	$7.00
TATO'S SPECIAL (12 Varenyks)	$7.00
EXTRA KOVBASA OR BORSHCH	$1.50
SOFT DRINKS, COFFEE OR TEA	$1.00

All entrée's served with sour cream

"The Best Varenyky in Long Branch!"

– 2013

DELTA BINGO - DOWNSVIEW

1868 Wilson Avenue, Toronto

DATE	DAY	START TIME
April 19	Friday	10:00 AM
April 22	Monday	10:00 AM
April 26	Friday	10:00 AM
May 13	Monday	10:00 AM
May 17	Friday	10:00 AM
June 7	Friday	10:00 AM
June 11	Tuesday	10:00 AM
June 24	Monday	10:00 AM
July 12	Friday	10:00 AM
July 15	Monday	10:00 AM
August 9	Friday	10:00 AM
August 19	Monday	10:00 AM
September 13	Friday	10:00 AM
September 23	Monday	10:00 AM
September 26	Thursday	1:00 PM

THE ANNUAL LONG BRANCH
Bowling Tournament
Friday, April 26th @ Planet Bowl
PLANET BOWL
5555 Eglinton Ave. W
Tournament Begins at 7:30pm
Awards Presentation 10pm
To Register, Call
Liza - 416-315-1561
Nataliya - 416-259-0746
Dmytro - 647-504-0199
Christina - 416-738-1940
$20
Each team must consist of 4 members
You may register as a team or as an individual
Registration Deadline is April 21st
presented by long branch senior cymk

ПРОСИМО НАМ ПОВІДОМИТИ!!!!!

Отцеві настоятелеві важко відвідувати людей по шпиталях або домах опіки, коли він не знає, що вони там перебувають. У Торонто й околиці існує приблизно 75 шпиталів і домів опіки, тому неможливо реґулярно звертатися до всіх цих установ, шукаючи там наших членів. Саме тому отець Володимир покладається на членів родини або їхніх друзів, щоби вони повідомляли його про потребу когось провідати.

Кілька років тому Парафіяльна рада приготувала двомовну "Картку для особливих потреб", яку, попередньо заповнивши, Ви можете передати отцеві настоятелеві, комусь із Старших Братів або Сестриць чи членові управи. Ці картки Ви знайдете у "кишенях" на спинках церковних лавок або при вході до церкви.

Якщо ви знаєте про когось, хто перебуває в шпиталі або в домі опіки, просимо нам повідомити.

PLEASE LET US KNOW!!!!!

It is very difficult for the parish priest to visit individuals in hospitals or care centres if he does not know that they are there. There are approximately 75 hospitals/care centres in the Toronto area. It would be impossible to be in contact with all of these institutions, on a regular basis, to see if any of our members are patients there. That is why Fr. Walter rely on family members and/or their friends to let him know that they are in one of these hospitals/care centres.

A few years ago Parish Council implemented Special request cards prepared in both languages, Ukrainian and English, that can be used to pass this kind of information along to not only the parish priest but also to our Parish Council. You will find these cards in the pew pockets and at the back of the church. Once you fill a card out, hand it in to one of the church Elder Brothers or Sisters and they will see that it get passed on to the priest or to one of the Parish Council members so that action can be taken.

Again, if you know of anyone, family or friend, who is in the hospital, please let us know.

LOBLAW'S GIFT CARDS

Make shopping easier, no need to fuss with PINs or signatures or cash

Gift Cards are available in our office:
9:00 a.m. - 3:30 p.m. from Monday to Friday.
Or easier yet during Fellowship at the Council Info Table.

If you grocery shop at No Frill's, Fortino's, Loblaw's, the Real Canadian Superstore or the Real Canadian Wholesale Club, you can help support our church by using **Loblaw's Gift Cards** for your weekly grocery shopping. Some parishioners even have their neighbours buy gift cards from us.

We will be glad to show you how to use them. This is such an easy way of raising funds for our church.

Полегшіть собі відвідування продуктових крамниць – жодних ідентифікаційних номерів, підписів чи готівки

Картки можна придбати в нашій канцелярії від 9:00 год. ранку до 3:30 год. пополудні у будні або під час зустрічей у неділю після Святої Літургії.

Вживаючи наперед оплачені картки **Loblaw's Gift Cards** при купівлі продуктів у таких крамницях, як "Nofrills", "Fortino's", "Loblaw's", "Real Canadian Superstore" чи "Real Canadian Wholesale Club", Ви допомагаєте церкві. Деякі парафіяни навіть заохочують своїх сусідів купувати в нас картки.

Ми розповімо Вам, як ними користуватися, адже це такий простий спосіб примножити доходи нашої церкви!